

Einhell®

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Autokompressor**
- ⒼⒷ **Operating Instructions
Car Compressor**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Compresseur d'automobile**
- Ⓐ **Gebruiksaanwijzing
Autocompressor**
- Ⓟ **Manual de operação
Compressor para automóvel**
- Ⓕ **Käyttöohje
Autokompressor**
- ⒸⓇ **Οδηγία χρήσης
Συμπίεστης αυτοκινήτου**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso della
Autocompressore**
- ⒽⓇ **Upute za uporabu
Autokompresora**

7

CE

Art.-Nr.: 20.721.10

I.-Nr.: 01013

AK **12-250**

D

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

**1. Wichtige Hinweise!**

- Reinigen Sie Ihre Kleidung nicht mit der Druckluft
- Blasen Sie keine Mitarbeiter mit der Druckluft an.
- Halten Sie sämtliche Lüftungsschlitze frei von Verunreinigungen.
- Achten Sie darauf, daß der Kompressor keinen Staub oder ähnliche Verunreinigungen ansaugt.
- Schützen Sie den Kompressor vor Regen, Spritzwasser und feuchter Umgebung.
- Stellen Sie den Kompressor nicht auf geheizten Untergrund.
- Zweckentfremden Sie das Kabel nicht!
Tragen Sie den Kompressor nicht am Kabel, und benützen Sie das Kabel nicht um den Stecker aus der Zigarettenanzünderbuchse zu ziehen.
Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen. Defekte oder beschädigte Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist.
- Nur an der Nennspannung 12 Volt (Gleichspannung) betreiben. Höhere Spannungswerte zerstören den Kompressor.
- Auf zuverlässigen Kontakt zwischen Steckvorrichtung und Stecker achten. **Schlechte Kontakte führen zu Überhitzung und Brandgefahr.**
- **Der Kompressor ist nicht für Dauerbetrieb geeignet.**
- Nach 10 Minuten Kompressorlaufzeit ist eine Abkühlphase von 30 Minuten notwendig.

2. Technische Daten

Anschluß:	12V über Zigarettenanzünderstecker oder Einhell Energiestationen
Pumpenleistung:	max. 10 bar (250 PSI)
Länge des Anschlußkabels:	ca. 2,9 m
Luftschlauchlänge:	ca. 0,45 m
Kontroll-Manometer:	0 - 18 bar
Einschaltdauer:	max. 10 min

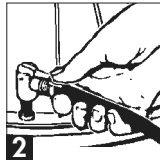
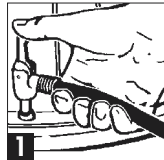
3. Vor Inbetriebnahme

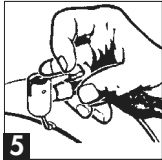
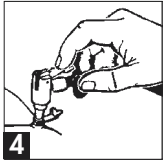
Entsprechend dem Ventil des aufzublasenden Gerätes können Sie das Schnellverschlußventil direkt oder in Verbindung mit einem der Zusatzadapter verwenden.

Die Zusatzadapter müssen wie folgt angeschlossen werden:

1. Der Spannbügel des Schnellverschlußventils muß senkrecht nach oben gerichtet sein.
2. Stecken Sie nun den entsprechenden Adapter in das Schnellverschlußventil
3. Drücken Sie den Spannbügel nach unten damit der Adapter im Schnellverschlußventil fixiert wird.

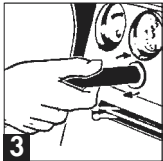
Falls Sie das Schnellverschlußventil ohne jeglichen Adapter verwenden wollen, stecken Sie dieses mit geöffneten Spannbügel über das Ventil (siehe Bild 1). Anschließend drücken Sie den Spannbügel nach unten, um das Schnellverschlußventil zu fixieren (Siehe Bild 2).





4. Inbetriebnahme:

1. Schließen Sie den Kompressor wie oben beschrieben an.
2. Stecken Sie den Zigarettenanzünderstecker in eine dafür vorgesehene 12 Volt Zigarettenanzünderbuchse (z. B. im Auto, Campingwagen, LKW usw. / Bild 3).
3. Den jeweiligen Druck können Sie am Kontroll-Manometer ablesen.
4. Um den Kompressor auszuschalten müssen Sie den Zigarettenanzünderstecker aus der Buchse ziehen



5. Luftdruckprüfung

Hierbei muß der Kompressor nicht angeschlossen werden.

Schließen Sie das Schnellverschlußventil entsprechend Abschnitt "Vor Inbetriebnahme" an das zu überprüfende Teil.

Am Kontroll-Manometer kann der Luftdruck abgelesen werden.

Bei Teilen, wie z. B. Autoreifen bei denen der falsche Druck lebensgefährlich sein kann, sollte der Druck mit einem kalibrierten Manometer abgelesen werden.

6. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Um mit Ihrem Autokompressor ortsunabhängig zu sein, d.h. nicht gebunden an Auto, Campingwagen, LKW usw., besteht die Möglichkeit den Kompressor in Verbindung mit den Einhell Energiestationen zu verwenden.

GB

Please read this manual carefully and pay attention to the information provided. Use this manual to familiarize yourself with the machine, its correct use and safety regulations.



1. Important instructions!

- Never clean your clothes with the compressed air.
- Never direct the compressed air at other persons.
- Keep all the ventilation slots clean.
- Take care not to draw in dust or similar contaminants with the compressor.
- Protect the compressor from the rain, splashing water and damp surroundings.
- Do not stand the compressor on heated surfaces.
- Do not use the cable for any purpose other than that intended!
Never carry the compressor by its cable and never pull the plug out of the cigarette lighter socket by the cable. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Examine the machine for signs of damage. Unless otherwise instructed by this manual, have defective or damaged parts repaired or replaced by a customer service workshop.
- Operate only from a rated voltage of 12 volts (direct voltage). Higher voltage ratings will destroy the compressor.
- Make sure there is reliable contact between the socket-outlet and the plug. Poor contact will lead to overheating and risk of fire.
- **The compressor is not suitable for permanent duty.**
- Ensure that the compressor cools down for 10 minutes after it has run for 30 minutes.

2. Technical data

Power supply:	12V, from a cigarette lighter socket or an Einhell Power Station
Pumping capacity:	max. 10 bar (250 psi)
Length of connection cable:	approx. 2,9 m
Length of air hose:	approx. 0.45 m
Check pressure gauge:	0 - 18 bar
Operating time:	max. 10 minutes

3. Before putting the compressor into operation

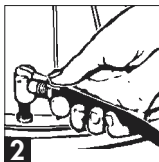
You can use the quick-release valve either directly or in conjunction with one of the additional adapters, depending on which type of valve is fitted to the item you want to inflate.

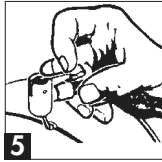
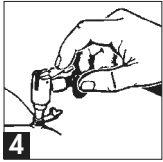
To fit one of the additional adapters, proceed as follows:

1. Arrange the clip of the quick-release valve so that it points vertically up.
2. Now insert the adapter of your choice in the quick-release valve.
3. Press down the clip in order to fasten the adapter in the quick-release valve.

If you want to use the quick-release valve without an adapter, plug the quick-release valve (clip open) over the valve on the item you want to inflate (see Figure 1).

Then press down the clip in order to fasten the quick-release valve in place (see Figure 2).





6. Ordering replacement parts

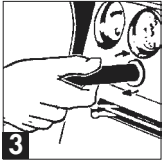
Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

4. Putting the compressor into operation

1. Connect up the compressor as described above.
2. Insert the cigarette lighter plug in a matching 12V cigarette lighter socket (e.g. in your car, caravan, lorry, etc. / Figure 3).
3. The actual pressure is indicated by the check pressure gauge.
4. To stop the compressor, pull the cigarette lighter plug out of the socket.

For complete flexibility in the use of your car compressor, i.e. independently of even your car, caravan, lorry or similar, it is possible to operate the compressor in combination with an Einhell Power Station.



5. Testing the air pressure

To use this function there is no need to connect up the compressor.

Connect the quick-release valve to the item you want to test as described in the section „Before putting the compressor into operation“.

The air pressure is now indicated on the check pressure gauge.

You should always use a calibrated pressure gauge to check the pressure on parts where a wrong pressure level could prove fatal, e.g. car tyres.

F

Lisez attentivement le mode d'emploi et suivez-en les instructions!

A l'aide de ce mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'appareil, sa bonne utilisation et les consignes de sécurité.



1. Instructions importantes!

- Ne nettoyez pas vos vêtements avec de l'air comprimé.
- Ne dirigez pas le jet d'air comprimé vers vos collègues.
- Assurez-vous que toutes les fentes d'aération sont sans salissure.
- Veillez à ce que le compresseur n'aspire pas de poussière ou autres impuretés similaires.
- Protégez le compresseur de la pluie, des éclaboussures et de l'humidité environnante.
- Ne posez pas le compresseur sur une surface chauffée.
- N'utilisez pas le câble à des fins inappropriées.
- Ne portez pas le compresseur par le câble et n'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise allume-cigarettes. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- Vérifiez que votre appareil n'est pas abîmé.
- Les pièces défectueuses ou endommagées devront être dûment réparées ou changées dans un garage d'entretien à moins que le mode d'emploi donne d'autres instructions.
- Ne raccordez qu'à un circuit de 12 volt de tension nominale (tension continue). Une tension supérieure pourrait détériorer le compresseur.
- Vérifiez la fiabilité du contact entre le connecteur et la fiche. **De mauvais contacts entraînent un surchauffement et peuvent causer un incendie.**
- **Le compresseur ne doit pas être utilisé en service continu.**
- Une phase de refroidissement de 30 minutes est nécessaire après 10 minutes de service du compresseur.

2. Caractéristiques techniques:

Branchement:	12V sur la fiche allume-cigarettes ou Einhell Station d'énergie
Puissance de la pompe	max. 10 bar (250 PS)
Longueur du câble de raccordement	env. 2,9 m
Longueur du tuyau flexible à air	env. 0,45 m
Manomètre de contrôle	0 - 18 bar
Durée de mise en circuit	max. 10 mn.

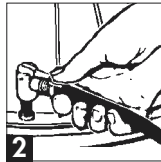
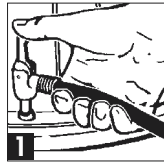
3. Avant la mise en service

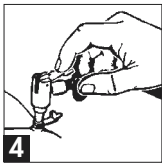
Selon la valve de l'objet à gonfler, vous pouvez utiliser la valve à fermeture rapide directement ou par l'intermédiaire d'un adaptateur complémentaire.

Les adaptateurs complémentaires doivent être raccordés comme suit:

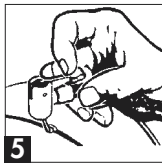
1. L'étrier de serrage de la valve à fermeture rapide doit être mis en position verticale.
2. Enfoncez l'adaptateur correspondant dans la valve à fermeture rapide.
3. Poussez l'étrier de serrage vers le bas afin de fixer l'adaptateur dans la valve à fermeture rapide.

Si vous voulez utiliser la valve à fermeture rapide sans aucun adaptateur, mettez-la sur la valve en laissant l'étrier de serrage en position ouverte (voir figure 1).
Ensuite, poussez l'étrier de serrage vers le bas pour fixer la valve à fermeture rapide (voir figure 2).





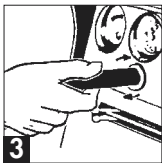
4



5

4. Mise en service

1. Raccordez le compresseur comme décrit ci-dessus.
2. Mettez la fiche allume-cigarettes dans la prise allume-cigarettes de 12 V prévue à cet effet (par ex. dans la voiture, le camping-car, le camion, etc. /fig. 3).
3. Le manomètre de contrôle vous indique alors la pression actuelle.
4. Pour mettre le compresseur hors circuit, retirez la fiche allume-cigarettes de la prise.



3

5. Contrôle de pression

Pour effectuer ce contrôle, il n'est pas nécessaire de raccorder le compresseur.

Raccordez la valve à fermeture rapide à la pièce à contrôler comme décrit au paragraphe "Avant la mise en service".

Le manomètre de contrôle indique alors la pression de l'air.

Pour les objets comme par exemple les pneus d'autos, dont la pression incorrecte peut signifier danger de mort, il faut mesurer la pression avec un manomètre calibré.

6. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, les références suivantes devront être indiquées:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Si vous voulez utiliser votre compresseur indépendamment du lieu où vous vous trouvez, c'est-à-dire sans l'intermédiaire de la voiture, du camping-car, du camion, etc., vous pouvez relier votre compresseur à la station d'énergie Einhell.

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing heel nauwkeurig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt U zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften.



1. Belangrijke aanwijzingen!

- Maak U kleren niet schoon met de perslucht.
- Blaas geen medewerker met de perslucht aan.
- Hou alle ventilatiespleten vrij van verontreinigingen.
- Let erop dat de compressor geen stof of gelijkaardige verontreinigingen aanzuigt.
- Bescherm de compressor tegen regen, spatwater en vochtige omgeving.
- Plaats de compressor niet op een verwarmde ondergrond.
- Onttrek de kabel niet aan zijn eigenlijke bestemming!
- Draag de compressor niet aan de kabel en gebruik de kabel niet om de stekker uit de plug van de sigarenaansteker te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Controleer Uw toestel op beschadigingen. Defecte of beschadigde onderdelen dienen deskundig door een service-werkplaats te worden hersteld of vervangen indien in de gebruiksaanwijzing niets anders vermeld is.
- Sluit de compressor alleen aan de nominale spanning van 12 V (gelijkspanning) aan. Een hogere spanning vernietigt de compressor.
- Let op een vast contact tussen insteekverbinding en stekker. Slechte contacten veroorzaken oververhitting en brandgevaar.
- **De compressor is niet geschikt voor continubedrijf.**
- Na 10 minuten looptijd van de compressor dient een afkoelfase van 30 minuten in acht te worden genomen.

2. Technische gegevens

Aansluiting:	12 V via plug van de sigarenaansteker of Einhell energiestation
Pompvermogen:	max. 10 bar (250 PSI)
Lengte aansluitkabel:	ca. 2,9 m
Lengte luchtslang:	ca. 0,45 m
Controlemanometer:	0 - 18 bar
Inschakelduur:	max. 10 min.

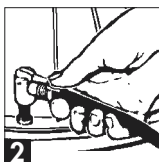
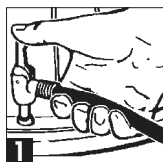
3. Vóór ingebruikneming

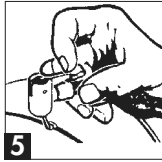
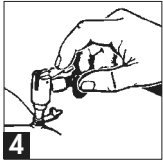
Onvereenkomstig de klep van het op te blazen toestel kunt U de snelsluitklep rechtstreeks of in verbinding met één van de extra adapters gebruiken.

De extra adapters moeten als volgt worden aangesloten:

1. De spanbeugel van de snelsluitklep moet verticaal naar boven wijzen.
2. Steek de passende adapter in de snelsluitklep.
3. Duw de spanbeugel omlaag teneinde de adapter in de snelsluitklep vast te zetten.

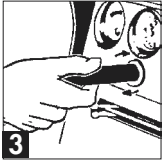
Als U de snelsluitklep zonder enige adapter wilt gebruiken, steekt U deze met geopende spanbeugel over de klep (zie fig. 1). Daarna duwt U de spanbeugel omlaag teneinde de snelsluitklep vast te zetten (zie fig. 2).





4. Ingebruikneming

1. Sluit de compressor aan zoals boven beschreven.
2. Steek de stekker in een daarvoor voorziene 12 V plug van een sigarenaansteker (b.v. in de auto, caravan, vrachtwagen etc. (fig. 3).
3. De druk kunt U telkens aflezen van de controlemanometer.
4. Om de compressor uit te schakelen moet U de stekker uit de plug van de sigarenaanstekker trekken.



5. Luchtdrukcontrole

Hierbij moet de compressor niet aangesloten zijn. Sluit de snelsluitklep aan het te controleren deel aan zoals beschreven onder "Vóór ingebruikneming". De luchtdruk kan dan op de controlemanometer worden afgelezen. Bij delen zoals b.v. autobanden, waarbij een verkeerde druk levensgevaarlijk kan zijn, is het aan te raden de druk met een gekalibreerde manometer te controleren.

6. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigde stuk

Teneinde met Uw autocompressor niet afhankelijk te zijn van een bepaalde plaats dwz. niet gebonden te zijn aan auto, caravan, vrachtwagen etc. bestaat de mogelijkheid de compressor te gebruiken in verbinding met het Einhell energiestation.

P

Leia atentamente o manual de operação e observe as instruções contidas no mesmo. Familiarize-se com o aparelho, o seu uso correcto e as instruções de segurança por meio do manual de operação.

**1. Instruções importantes**

- Não limpe a sua roupa com ar comprimido.
- Não sopre ar comprimido em direcção a colegas.
- Mantenha todas as fendas de ventilação isentas de impurezas.
- Observe que o compressor não deve aspirar poeira ou impurezas semelhantes.
- Proteja o compressor contra a chuva, salpicos de água e humidade.
- Não ponha o compressor sobre uma base aquecida.
- Não use o cabo eléctrico para outras finalidades. Não transporte o compressor, segurando o cabo eléctrico, e não use o cabo eléctrico para tirar a ficha do acendedor de cigarros. Proteja o cabo eléctrico contra o calor, óleo e arestas vivas.
- Controle se o seu aparelho apresenta danos. Peças defeituosas ou danificadas devem ser reparadas ou substituídas correctamente numa oficina de assistência técnica, salvo indicação em contrário no manual de operação.
- Use o aparelho somente com a tensão nominal de 12 volts (tensão contínua). Tensões mais elevadas destroem o compressor.
- Observe que o contacto entre o dispositivo de encaixe e a ficha deve ser perfeito. **Maus contactos causam sobreaquecimento e perigo de incêndio.**
- **O compressor não é adequado para funcionamento contínuo.**
- Após a utilização ininterrupta do compressor durante 10 minutos é necessário fazer uma pausa de 30 minutos para que o aparelho possa arrefecer.

2. Dados técnicos

Conexão:	12 V, através da ficha para acendedor de cigarros ou de um conjunto de energia Einhell
Caudal da bomba:	máx. 10 bars (250 PSI)
Comprimento do cabo de ligação	aprox. 2,9 m
Comprimento da mangueira de ar:	aprox. 0,45 m
Manómetro de controlo:	0 - 18 bars
Duração de funcionamento:	máx. 10 min

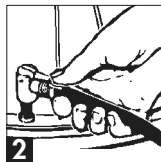
3. Antes da colocação em funcionamento

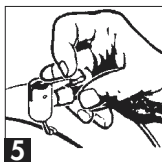
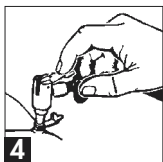
De acordo com a válvula do aparelho a inflar, pode-se usar a válvula de fecho rápido directamente ou em combinação com um dos adaptadores suplementares.

Os adaptadores suplementares devem ser ligados do seguinte modo:

1. O estribo de fixação da válvula de fecho rápido deve estar em posição vertical, dirigido para cima.
2. Introduza o adaptador correspondente na válvula de fecho rápido.
3. Aperte o estribo de fixação para baixo, para que o adaptador seja fixado na válvula de fecho rápido.

Se quiser usar a válvula de fecho rápido sem qualquer adaptador, coloque o mesmo com o estribo de fixação aberto sobre a válvula (veja a fig. 1). Em seguida aperte o estribo de fixação para baixo, para fixar a válvula de fecho rápido (veja a fig. 2).





6. Encomenda de peças sobressalentes

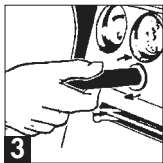
Numa encomenda de peças sobressalentes devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo do aparelho
- Número do artigo do aparelho
- Número de identificação do aparelho
- Número da peça sobressalente necessária

4. Colocação em funcionamento:

1. Conecte o compressor de acordo com a descrição acima.
2. Introduza a ficha para o acendedor de cigarros na tomada de um acendedor de cigarros, de 12 volts (p.ex. no automóvel, na autocaravana, no camião, etc. / fig. 3).
3. Pode-se ver a pressão no manómetro de controlo.
4. Para desligar o compressor, tire a ficha da tomada do acendedor de cigarros.

Para que o seu compressor para automóvel fique independente do lugar, isto é, não dependa de um automóvel, autocaravana, camião, etc., é possível usar o compressor com um conjunto de energia Einhell.



5. Controlo da pressão do ar

Para isso não é necessário conectar o compressor. Ligue a válvula de fecho rápido conforme o capítulo "Antes da colocação em funcionamento" à peça a controlar.

Pode-se ver a pressão do ar no manómetro de controlo.

No caso de elementos, como p.ex. pneumáticos de automóveis, nos quais a pressão incorrecta pode significar perigo de vida, deve-se ver a pressão com um manómetro calibrado.

FIN

Pyydämme lukemaan käyttöohjeen huolellisesti ja noudattamaan siinä annettuja ohjeita. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä turvallisuusmääräyksiin.



1. Tärkeitä ohjeita!

- Älä puhdista vaatteita paineilmalla.
- Älä kohdista paineilmasuihkua työtovereihisi.
- Pidä kaikki tuuletusraot puhtaina.
- Huolehdi siitä, ettei kompressori ime tomua tai muuta likaa.
- Suojaa kompressori sateelta, vesiroiskeilta ja märältä ympäristöltä.
- Älä aseta kompressoria lämmitetylle alustalle.
- Älä käytä sähköjohtoa väärin!
Älä kanna kompressoria johdosta äläkä irroita pistoketta tupakansytyttimestä johdosta vetämällä. Suojaa johto kuumuudelta, öljyitä ja teräviitä reunoilta.
- Tarkista laite säännöllisesti vaurioiden varalta. Vialliset tai vahingoittuneet osat on annettava heti asiantuntevan huoltopalvelun korjattavaksi tai vaihdettavaksi, ellei käyttöohjeessa toisin sanota.
- Käytä vain 12 voltin (tasavirta) nimellisvirralla. Korkeammat jännitearvot rikkovat kompressorin.
- Huolehdi siitä, että pistorasian ja pistokkeen liitos on tiivis. **Huonot kontaktit aiheuttavat ylikuumenemista ja palovaaran.**
- **Kompressoria ei ole suunniteltu jatkuvaan käyttöön.**
- Kompressorin käytyä 10 minuutin ajan on 30 minuutin mittainen jäähdytystauko tarpeen.

2. Tekniset tiedot

Liitäntä:	12 V tupakansytytinpistokkeen tai Einhell-sähköaseman kautta
Pumpun teho:	kork. 10 baria (250 PSI)
Liitäntäjohdon pituus:	n. 2,9 m
Paineilmaletkun pituus:	n. 0,45 m
Valvontamanometri	0 - 18 baria
Käyttöaika:	kork. 10 minuuttia

3. Ennen käyttöönottoa

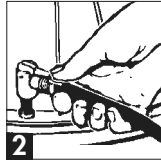
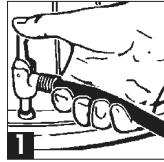
Täyteenpuhallettavan laitteen venttiin koon mukaisesti voit liittää pikaliitosventtiin suoraan tai käyttää yhtiä kolmesta välikappaleesta.

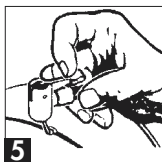
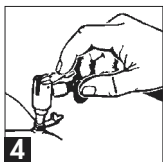
Välikappaleiden liitäntä tehdään seuraavasti:

1. Pikaliitosventtiin kiristysjousen tulee näyttää suoraan ylöspäin.
2. Pane sopiva välikappale pikaliitosventtiin.
3. Paina kiristysjousi alas, jotta välikappale kiristyy paikalleen pikaliitosventtiin.

Kun haluat käyttää pikaliitosventtiiliä ilman välikappaletta, aseta se jousi avattuna venttiin päälle (kts. kuvaa 1).

Paina sitten kiristysjousi alas ja kiinnitä siten pikaliitosventtiili (kts. kuvaa 2).





6. Varaosatilaukset

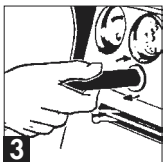
Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero

Jos haluat autokompressorin toimivan paikasta riippumatta, ts. muualla kuin autossa, matkailuvaunussa, kuorma-autossa tms., voit käyttää sitä Einhell-sähköaseman kera.

4. Käyttönotto

1. Liitä kompressorin kuten edellä on selitetty.
2. Työnnä tupakansytytinpistoke tähän tarkoitukseen sopivaan 12V-tupakansytyttimeen (esim. autossa, matkailuvaunussa, kuorma-autossa tms. / kuva 3).
3. Kulloisenkin paineen voi lukea valvontamanometristä.
4. Kompressorin sammutetaan irrottamalla tupakansytytinpistoke pistorasiastaan.



5. Ilmanpaineen tarkastus

Tätä varten ei kompressorin tarvitse käynnistää.
Liitä pikaliitosventtiili luvun „Ennen käyttöä“ mukaisesti tarkastettavaan esineeseen.
Ilmanpaine on luettavissa valvontamanometristä.
Sellaisten kappaleitten kohdalla, joissa väärä ilmanpaine voi olla hengenvaarallista (esim. auton renkaat), tulee paine tarkastaa kalibroidulla manometrillä.

GR

Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά την οδηγία χρήσης και τις υποδείξεις που περιέχει. Με την οδηγία χρήσης θα γνωρίσετε τη συσκευή σας, την σωστή της χρήση και τις υποδείξεις ασφαλείας.



1. Σημαντικές υποδείξεις !

- Μη καθαρίζετε τα ρούχα σας με πεπιεσμένο αέρα.
- Μη φυσάτε. συνεργάτες σας με πεπιεσμένο αέρα.
- Όλες οι σχισμές εξεαρισμού να είναι πάντα ελεύθερες.
- Να προσέχετε να μην απορροφά ο συμπιεστής σκόνη και ακαθαρσίες.
- Να προστατεύετε τον συμπιεστή από βροχή, πιτσίδες νερού και υγρό περιβάλλον.
- Μη τοποθετείτε τον συμπιεστή σε θερμασμένη επιφάνεια.
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για άλλο σκοπό. Μη σκλώνετε τον συμπιεστή από το καλώδιο και μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να τραβάτε το φως από τον αναπτήρα. Να προστατεύετε το καλώδιο από ζέστη, λάδι και αιχμηρές γωνιές.
- Να ελέγχετε τη συσκευή σας ως προς ενδεχόμενες βλάβες. Ελαττωματικά τεμάχια ή τεμάχια με βλάβες να επισκευάζονται σωστά ή να αντικαθίστανται από συνεργείο για σέρβις πελατών, εφ' όσον δεν αναφέρεται κάτι διαφορετικό στην οδηγία χρήσης.
- Να λειτουργεί μόνο σε ονομαστική τάση 12 Volt. Υψηλότερες τιμές τάσης καταστρέφουν τον συμπιεστή.
- Πρέπει να υπάρχει καλή επαφή μεταξύ φως και πρίζας. **Κακή επαφή προκαλεί υπερθέρμανση και κίνδυνο πυρκαγιάς.**
- **Ο συμπιεστής δεν είναι κατάλληλος για συνεχή λειτουργία.**
- Μετά από 10 λεπτά λειτουργίας του συμπιεστή πρέπει να ακολουθήσει φάση "ύξης" του 30 λεπτών.

2. Τεχνικά στοιχεία

Σύνδεση:	12 V μέσω του αναπτήρα ή σταθμών παροχής ενέργειας της Einhell
Απόδοση αντλίας	max. bar (250 PSI)
Μήκος καλωδίου	περ. 2,9 m
Μήκος αεροσωλήνα	περ. 0,45m
Μανόμετρο ελέγχου	0 - 18 bar
Διάρκεια μίας συνεχούς λειτουργίας	max. 10 min

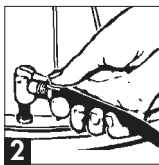
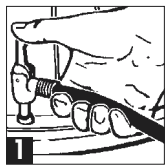
3. Πριν τη λειτουργία

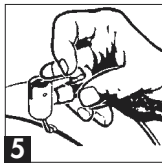
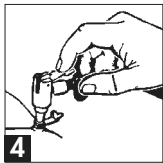
Ανάλογα με τη βαλβίδα της φουσκωνόμενης συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε άμεσα την ταχεία βαλβίδα ή σε συνδυασμό με πρόσθετο αντάπτερ.

Τα πρόσθετα αντάπτερ πρέπει να συνδεθούν ως εξής:

1. Ο βραχίονας τάσης της ταχείας βαλβίδας πρέπει να είναι κάθετη προς τα επάνω.
2. Εφαρμόστε το σχετικό αντάπτερ στην ταχεία βαλβίδα.
3. Πιέστε το βραχίονα σύσφιξης προς τα κάτω για να στερεωθεί το αντάπτερ στην ταχεία βαλβίδα.

Εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε την ταχεία βαλβίδα χωρίς κανένα αντάπτερ, εφαρμόστε την με ανοικτό βραχίονα σύσφιξης πάνω από την βαλβίδα (εικ. 1). Πιέστε έπειτα τον βραχίονα σύσφιξης προς τα κάτω για να στερεωθεί η ταχεία βαλβίδα (εικ.2).





6. Παραγγελία ανταλλακτικών

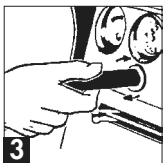
Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά να δίνετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους συσκευής
- Αριθμός Identί της συσκευής
- Αριθμός ανταλλακτικού

Για να είστε με τον συμπιεστή σας ανεξάρτητοι από τον τόπο που θέλετε να τον χρησιμοποιήσετε, δηλ. ανεξάρτητοι από αυτοκίνητο, αυτοκίνητο κάμπινγκ, φορτηγό κλπ., υπάρχει η δυνατότητα να χρησιμοποιήσετε τον συμπιεστή σε συνδυασμό με σταθμούς ενέργειας της Einhell.

Λειτουργία:

1. Συνδέστε τον συμπιεστή όπως περιγράφηκε πιο πάνω.
2. Βάλτε τον αναπτήρα στη θέση ανάφλεξης του (π.χ. αυτοκίνητο, αυτοκίνητο κάμπινγκ, φορτηγό κλπ. / εικ. 3).
3. Στο μανόμετρο ελέγχου βλέπετε την εκάστοτε πίεση.
4. Για να τον σβήσετε πρέπει να βγάλετε τον αναπτήρα.



5. Έλεγχος πίεσης αέρα

Δεν χρειάζεται να συνδεθεί ο συμπιεστής. Συνδέστε την ταχεία βαλβίδα σύμφωνα με την παράγραφο «πριν την λειτουργία» στο εξάρτημα που πρέπει να ελεγχθεί. Στο μανόμετρο ελέγχου βλέπετε την πίεση. Σε εξαρτήματα όπως ελαστικά αυτοκινήτου, όπου είναι ιδιαίτερα επικίνδυνη η λάθος πίεση, να ελέγχεται η πίεση με ρυθμισμένο μανόμετρο.

I

Si prega di leggere alla lettera le istruzioni d'utilizzo e di osservare le avvertenze contenutevi. Con l'ausilio delle istruzioni d'utilizzo, fate un po' di pratica con l'apparecchio e le relative avvertenze sulla sicurezza, per poi dovutamente usarlo.

**1. Avvertenze importanti**

- Non pulite i Vostri indumenti con l'aria compressa.
- Non soffiare l'aria compressa contro nessun collaboratore
- Tenete libere da impurità le fessure di ventilazione.
- Fate attenzione che il compressore non aspiri polvere o analoghe impurità.
- Proteggete il compressore dalla pioggia, dagli spruzzi d'acqua e dall'ambiente umido.
- Non appoggiate mai il compressore su suolo riscaldato.
- Non usate il cavo per uno scopo diverso da quello previsto!
Non portate il compressore tenendolo per il cavo, e non tirate sul cavo per staccare la spina dalla presa dell'autoaccendisigari. Proteggete il cavo da forte calore, olio e spigoli taglienti.
- Verificate che il Vostro apparecchio non presenti danni.
Le parti guaste o danneggiate devono venire aggiustate o ricambiate da una officina di servizio clientela, salvo diverse disposizioni specificate nelle modalità d'impiego.
- Farlo funzionare solo con tensione nominale di 12 V (tensione continua). Valori di tensione più alti distruggono il compressore.
- Fare attenzione che il contatto fra dispositivo di raccordo e spina sia perfetto. I contatti difettosi hanno di conseguenza un surriscaldamento e quindi un pericolo d'incendio.
- **Il compressore non è adatto per un funzionamento continuo.**
- Dopo una durata di lavoro del compressore di 10 min. è necessaria una pausa di raffreddamento di 30 minuti.

2. Dati tecnici

Collegamento:	12 V tramite spina per autoaccendisigari o Centralina Energetica Einhell
Potenza pompa:	10 bar max. (250 PSI)
Lunghezza del cavo di raccordo:	ca. 2,9 m
Lunghezza del tubo dell'aria:	ca. 0,45 m
Manometro di controllo:	0-18 bar
Durata d'accensione:	10 min. max.

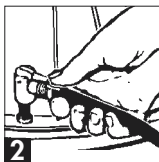
3. Prima della messa in funzione

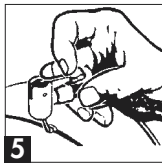
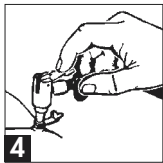
La valvola ad innesto rapido, la potete utilizzare direttamente o aggiungendovi uno dei adattatori addizionali, a seconda della valvola di cui è munito l'apparecchio da gonfiare.

Gli adattatori addizionali devono venire allacciati come in seguito specificato:

1. Il morsetto di serraggio della valvola ad innesto rapido deve essere perpendicolarmente rivolto verso l'alto.
2. Inserite adesso il rispettivo adattatore nella valvola ad innesto rapido.
3. Premete il morsetto di serraggio all'ingiù, affinché l'adattatore venga automaticamente fissato nella valvola ad innesto rapido.

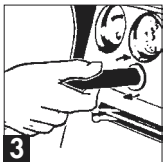
Se vorreste utilizzare la valvola ad innesto rapido senza alcun adattatore, allora innestarla sulla valvola, con morsetto di serraggio aperto, (vedi figura 1).
Infine premere all'ingiù il morsetto di serraggio fissando così la valvola ad innesto rapido (vedi figura 2).





4. Messa in funzione

1. Raccordate il compressore come descritto sopra.
2. Inserire la spina dell'autoaccendisigari nell'apposita presa per autoaccendisigari da 12 Volt (ad es. nell'automobile, camper, autocarro ecc. / figura 3).
3. Potete leggere sul manometro di controllo la pressione in questione.
4. Per spegnere il compressore dovete tirare la spina dell'autoaccendisigari fuori dalla rispettiva presa.



5. Controllo della pressione dell'aria.

In tal caso il compressore non deve essere riacordato.
Collegate la valvola ad innesto rapido all'elemento da controllare, come già descritto nella sezione "Prima della messa in funzione".
La pressione dell'aria si può leggere direttamente sul manometro.
Avendo a che fare con dispositivi, ad es. con pneumatici per vetture, sui quali una pressione sbagliata può essere estremamente pericolosa, si dovrebbe proseguire a leggere la pressione con un manometro calibrato.

6. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per utilizzare il Vostro compressore, senza essere legato ad un qualsivoglia luogo, ossia senza servirsi dell'automobile, del camper, dell'autocarro ecc., esiste la possibilità di utilizzare il compressore collegandolo alla Centralina Energetica Einhell.

HR

Molimo Vas da pažljivo pročitate upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uređajem, načinom njegove pravilne uporabe kao i sa sigurnosnim napomenama.



1. Važne napomene!

- Ne čistite odjeću komprimiranim zrakom
- Ne usmjeravajte komprimirani zrak prema suradnicima.
- Svi ventilacijski otvori moraju biti očišćeni od prljavštine.
- Pripazite na to da kompresor ne usisa prašinu ili slične nečistoće.
- Zaštitite kompresor od kiše, prskanja vode kao i od vlažne okoline.
- Ne stavljajte kompresor na zagrijanu podlogu.
- Ne koristite kabel u svrhe za koje nije namijenjen! Ne nosite kompresor držeći ga za kabel i ne koristite kabel da biste izvukli utikač iz utičnice upaljača za cigarete.
- Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova.
- Kontrolirajte je li uređaj oštećen. Popravak ili zamjena neispravnih i oštećenih dijelova mora se povjeriti stručnoj servisnoj službi, osim ako u uputama za uporabu nije navedeno drugačije.
- Dopušten je rad samo na nazivnom naponu od 12 volti (istosmjerni napon). Veće vrijednosti napona uništavaju kompresor.
- Pripazite da kontakt između utične naprave i utikača bude pouzdan. Loši kontakti dovode do pregrijavanja i opasnosti od požara.
- Kompresor nije prikladan za dugotrajniji rad.
- Nakon 10 minuta rada kompresora potrebna je faza hlađenja od 30 minuta.

2. Tehnički podaci

Priključak:

12V putem utikača upaljača za cigarete ili

Einzelovih energetskih stanica

Učin pumpe:	maks. bara (250 PSI)
Duljina priključnog kabela:	oko 2,9 m
Duljina crijeva za zrak:	oko 0,45 m
Kontrolni manometar:	0-18 bara
Vrijeme uključivanja	maks. 10 min

3. Prije puštanja u rad

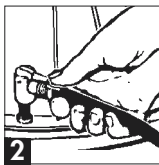
U skladu s ventilom uređaja koji treba opskrbljivati zrakom ventil sa zavravom možete koristiti direktno ili spojen s jednim dodatnim adaptorom.

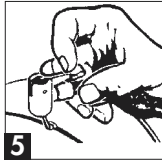
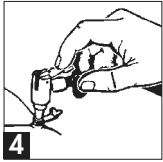
Dodatni adaptori moraju se priključiti na sljedeći način:

1. Stezaljka ventila sa zavravom mora biti usmjerena okomito prema gore.
2. Sad utaknite odgovarajući adaptor u ventil sa zavravom
3. Pritisnite stezaljku prema dolje tako da se adaptor fiksira u ventilu sa zavravom.

Ako želite koristiti ventil sa zavravom bez dotičnog adaptora, utaknite ga s otvorenom stezaljkom iznad ventila (vidi sliku 1).

Na kraju pritisnite stezaljku prema dolje da biste fiksirali ventil sa zavravom (vidi sliku 2).

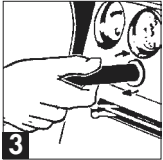




Da s Vašim autokompresorom ne biste bili ovisni o mjestu uporabe, tj. o automobilu, vozilu za kampiranje ili kamionu, postoji mogućnost da ga koristite priključenog na Einhellovu energetska stanicu.

4. Puštanje u rad:

1. Priključite kompresor kao što je prethodno opisano.
2. Utaknite utikač upaljača za cigarete u za to predviđenu utičnicu od 12 volti (npr. u automobilu, vozilu za kampiranje, kamionu itd. / slika 3).
3. Dostižan tlak možete očitati na kontrolnom manometru.
4. Da biste isključili kompresor, morate izvaditi utikač upaljača za cigarete iz utičnice.



5. Kontrola komprimiranog zraka

Ventil sa zabravom prikjučite u skladu s odlomkom „Prije puštanja u rad“ na dio koji treba kontrolirati. Na kontrolnom manometru možete očitati vrijednost tlaka zraka

Kod dijelova, kao što su npr. automobilske gume, kod kojih pogrešan tlak može biti opasan po život, tlak se može očitati pomoću kalibriranog manometra.

6. Narudžba rezervnih dijelova

Priilikom narudžbe rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konformitetserklæring
- RU EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

Einhell®



- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SLU EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО

Autokompressor AK 12-250

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertecknede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

Imzalatayn kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Ev ονδματ της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podepsani imenom firme prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niže podpisani oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujući zavezne prehlasuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar |
| <input type="checkbox"/> 73/23/EWG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM}dB(A); L _{WA}dB(A) | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 95/54/EG | |

EN 55014; EN 50081; EN 55022; EN 50082; EN 61000;

Landau/Isar, den 04.03.2004

Brunhölzl

Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Landauer

Landauer
Produkt-Management

Archivierung / For archives: 2072110-49-4155050-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technické změny vyhradené
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervã dreptul la modificãri tehnice.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Ο κατοχυρωμένης διατήρησις δικαιώματα τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik değışiklikler olabilir

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoven is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.
Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransirymishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatoiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määrätystenmukainen käyttö.

On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimäärysten täydennyksinä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasiossa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huotopalvelun puoleen.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'indirizzo del servizio assistenza clienti indicato nella rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantía para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.
Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento as disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

Εγγύηση

Για τη συσκευή που αναφέρεται στην Οδηγία χρήσης παρέχουμε εγγύηση 2 ετών για την περίπτωση κατά την οποία το προϊόν μας αποδειχθεί ελαττωματικό. Η προέλευση των 2 ετών αρχίζει με την μεταβίβαση των κινδύνων ή την παραλαβή της συσκευής από τον πελάτη. Προϋπόθεση για την σίβωση της εγγύησης είναι η σωστή συντήρηση σύμφωνα με την Οδηγία χρήσης καθώς και η χρήση της συσκευής μας ανάλογα με τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.

Φυσικά διατηρείτε όλα τα δικαιώματα της νόμιμης εγγύησης στα πλαίσια αυτών των 2 ετών.

Η εγγύηση ισχύει εντός της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας ή εντός της χώρας του οικιστικού τοπικού εκπαιδευτικού παλιόρου ως συμπλήρωμα των τοπικών διατάξεων. Παρακολουθήστε να προσέξετε τον αρμόδιο του τοπικού τμήματος εξυπηρέτησης πελατών ή την καλύτερα

GARANCIJSKI LIST

Za uređjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređjaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrsishodno korištenje našeg uređjaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

- D** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (0180) 5 120 509, Fax (0180) 5 835 830
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
St. Gallenstraße 182
CH-8404 Winterthur
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
Unit 5 Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après vente, merci de prendre contact avec votre revendeur.
- NL** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986476
- E** Comercial Einhell, S.A.
Travesia Villa Estor, 9 B
Poligono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
- P** Einhell Portugal Lda.
Apartado 2100
Rua da Aldéia - 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien
Bergsösväjs 36
DK-8600 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson
Barlastgatan 3
S-41463 Goteborg
- N** Einhell Norge A/S
Sophus Buggevej 48
Postboks 2005
N-3255 Larvik
- FIN** Sähkötalo Harju OY
Korjaamonkatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.
Ul. Miodzyleska 2-6
PL-50-514 Wrocław
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Papdi Light KFT.
Szegedi út. 2.
H-6400 Kiskunhalas
Tel. 77 422444, Fax 77 428667
- TR** Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Atay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Vobler s.r.o.
Zupna 4
SK-95301 Zlate Moravce
Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- CZ** Turkestan
Investitions- Baugesellschaft
Christofor Stefanidi
Belinskij-102
KZ-4860008 st. Chimkent
Tel./Fax 03252 242414
- RO** Novatech S.r.l.
Ed. Lasar Catargiu 24-26
Sc. A, AP 9 Sector 1
RO-75121 Bucuresti
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.
Areal vù Bechovice
Budava 10 B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
- BG** Slav GmbH
Mihail Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
Tel. 052 605254
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
Velika Vss 2
HR-49224 Lepajci
Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o.
Cesta Andreja Bitenca 115
SLO 1000 Ljubljana
Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial Company
12, Papanastrou & Askikipou Str.
GR 18545 Piraeus
Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas
Altufyevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
Tel. 095 7670179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita
Metalo str. 23
LT-02190 Vilnius
Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EE** AS Baltoil
Roiu alev
Haaslava vald
EE-62102 Tartu
Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- AE** Halai Trading Co. LLC
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- HR** FIS d.o.o.
Poslovni Centar 96
BA-87000 Vitez
Tel. 030 715 267, Fax 030 715 320
- CS** MANIMEX d.o.o.
Uzice republike 93
SCG-31000 Uzice
Tel. 031 551 993, Fax 031 601 539
- SK** VOBLER s.r.o.
Zupna 4
SK-95301 Zlate Moravce
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply
Bessemer Str.
Duncanville
ZA-Vereeniging 1930
Tel. 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N) (DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FI)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(H)

Az termék dokumentációjának és kisérté okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(TR)

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(RO)

Imprimarea sau multiplicarea documentatiei și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výtahů, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(BG)

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

(SL)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(SK)

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

(RU)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

(GR)

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπασμάτα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.